

Politiques linguistiques pour les migrants adultes Interprétation des résultats de l'enquête 2013

*Language policies for adult migrants
Interpreting the results of the 2013 survey*

Claire Extramiana

Délégation générale à la langue française et aux langues de France
General Delegation for the French language and the languages of France



Principaux enseignements : 1 / Main findings : 1

On distingue trois groupes parmi les 36 États membres ayant participé à l'enquête en 2013 :

- ***les États n'ayant de législation pour aucune des situations administratives considérées : 7 États***
- ***les États faisant de la langue une condition pour la résidence OU l'accès à la nationalité : 9 États***
- ***les États faisant de la langue une condition pour la résidence ET l'accès à la nationalité, voire l'entrée sur le territoire : quelque 18 États.***

The 36 member states which took part in the Council of Europe survey in 2013 can be divided into three groups:

- *states which do not have legislation governing any of the administrative situations under consideration: only 7 states*
- *states which make language a requirement for residence OR for acquisition of citizenship: 9 states*
- *states which make language a requirement for residence AND for acquisition of citizenship, if not for admission to the country: around 18 states.*

Principaux enseignements : 2 / *Main findings* : 2

- Si l'on considère les 42 États ayant participé à au moins une des trois enquêtes (2007, 2009, 2013), 15 États se sont dotés entre 2007 et 2013 d'une législation relative à la langue pour au moins une de ces trois situations administratives :
entrée sur le territoire, résidence (tous types), nationalité

En 2013 :

- la plupart font de la langue une condition pour la résidence et la nationalité à la fois
- la distinction entre pays d'Europe de l'Ouest et de l'Est tend à s'estomper par rapport à 2011
- les évolutions sont de nature variable

Quelles corrélations entre les politiques et les caractéristiques migratoires ?
What links are there between policies and the typical features of migration?

Facteur 1 : la proportion d'étrangers dans la population
Factor 1: the proportion of foreign nationals in the population

Facteur 2 : l'ancienneté de l'immigration
Factor 2: whether immigration is longstanding or not

Facteur 3 : le ratio immigration de travail / immigration familiale
Factor 3: the work-related immigration / family-based immigration ratio

Facteur 4 : la provenance de l'immigration
Factor 4: countries of origin

1- Les pays “interventionnistes” d’Europe du Nord

The “interventionist” countries of Northern Europe

États <i>States</i>	Entrée sur le territoire <i>Before entry</i>	Résidence (différents types)	Nationalité <i>Citizenship</i>
Allemagne <i>Germany</i>	Certificat A1 (2007) Cours gratuits	Test B1 gratuit (2005), cours obligatoires 600- 900h en partie payants	Test B1 (2008), pas de test spécifique
Autriche <i>Austria</i>	A1	A2 (2006), Test B1 payant (2011), cours obligatoires en partie payants	A2 (2006), B1 (2011)
Irlande <i>Ireland</i>			
Liechtenstein	Test A1 (2009)	Test A2 payant (2009), cours facultatifs payants	Test B1 payant (2008), cours facultatifs payants
Pays-Bas <i>The Netherlands</i>	Test A1 payant regroupement familial (2006), auto- apprentissage 50/300h	Test A2 payant (2010) résidence permanente. Pas de cours proposés	Test A2 (2007) Pas de cours proposés
Royaume-Uni <i>United Kingdom</i>	Points (2007-2010) Test A1 oral pour conjoints	Progresser d’un niveau (2007), test B1 obligatoire payant (2013), pas de cours	Progresser d’un niveau (2007), test B1 obligatoire payant (2013)

2. Le sous-groupe des pays scandinaves

The sub-group of Scandinavian countries

États <i>States</i>	Entrée sur le territoire <i>Before entry</i>	Résidence (différents types)	Nationalité <i>Citizenship</i>
Danemark <i>Denmark</i>	Suppression A1- (2010)	A1 pour un permis de séjour lié au regroupement familial (2012) ; A1- pour les ministres religieux et A2 (écrit) / B1 (oral) pour résidence permanente ; cours facultatifs gratuits	B1 / B1+ oral (2013) Cours facultatifs gratuits
Finlande <i>Finland</i>	Finnois Ingriens de l'ex-URSS A2 (2007)	Finnois Ingriens de l'ex-URSS A2 (2007) Pas d'obligation pour les migrants mais cours facultatifs	Certificat
Norvège <i>Norway</i>		600h de cours gratuits obligatoires (2008) 2014 : test pour résidence permanente/nationalité	A2, certificat et entretien (2008)
Suède <i>Sweden</i>			

3. Les pays d'Europe du Sud / *South European countries*

États <i>States</i>	Entrée sur le territoire <i>Before entry</i>	Résidence (différents types)	Nationalité <i>Citizenship</i>
Andorre / Andorra			Entretien oral niveau A de catalan (1996)
Chypre / Cyprus		A1-A2 (2010)	
Espagne / Spain		Pas d'obligation mais cours de langue généraux facultatifs et gratuits	Entretien
Grèce / Greece		Test A2 (2005) Pas de cours proposés	Entretien de niveau A2 (2001), pas de cours proposés
Italie / Italy		A2 (2009) Cours de langue facultatifs 180h, certificat ou test	
Malte / Malta		100h de cours et test (2006)	
Portugal		Test A1 écrit (2007) Cours facultatifs gratuits	Test A2 écrit (1981) Cours facultatifs gratuits
Saint-Marin / San Marino			

4. Entre nord et sud / *Between North and South*

États <i>States</i>	Entrée sur le territoire <i>Before entry</i>	Résidence (différents types)	Nationalité <i>Citizenship</i>
Belgique <i>Belgium</i>			A2 (2012) Cours obligatoires gratuits, module pour personnes pas ou peu scolarisées, certificat
France	Cours de 40h depuis 2008 Changement prévu	Test A1.1 (2007), cours obligatoires gratuits (200-400h) ; envisagé : A1 contrat d'accueil et d'intégration et A2 renouvellement du permis de séjour	Test B1 oral (2012)
Luxembourg <i>Luxemburg</i>		Pas d'obligation mais cours facultatifs A.1.1 dans le cadre du contrat d'accueil et d'intégration	A2 expression orale, B1 compréhension orale (2008) Cours et test payants, aide possible
Monaco			
Suisse <i>Switzerland</i>		A2 permis d'établissement après 5-10 ans de séjour (2008) Cours facultatifs gratuits	A2 écrit B1oral avec test sur société dans certains cantons (Zurich) (1952) Cours facultatifs gratuits

5. Les pays d'Europe de l'Est / *Eastern European countries*

États <i>States</i>	Entrée sur le territoire <i>Before entry</i>	Résidence (différents types)	Nationalité <i>Citizenship</i>
Albanie / Albania	Entretien étudiants (2008) Changement prévu	Entretien (2008) Changement prévu	Entretien
Bosnie-Herzégovine <i>Bosnia and Herzegovina</i>		Condition de langue niveau non précisé (2012)	Condition de langue niveau non précisé (2012)
Hongrie / Hungary			
“L'ex-République yougoslave de Macédoine” « <i>The former Yugoslav Republic of Macedonia</i> »			
République de Moldova <i>Republic of Moldova</i>		A1/A2 (2000)	A1/A2 (1991)
Pologne / Poland	Professions médicales	Envisagé	
République tchèque <i>Czech Republic</i>		A1 (2009), envisagé en 2015 : test A1 résidence, test A2 résidence permanente	Entretien (1993), test B1 en 2014
Serbie / Serbia			
Slovénie / Slovenia			A2/B1 oral (1994)
Fédération de Russie <i>Russian Federation</i>			A2

6. Le sous-groupe des républiques baltes (Estonie, Lettonie, Lituanie) / *The sub-group of Baltic Republics (Estonia, Latvia and Lithuania)*

États <i>States</i>	Entrée sur le territoire <i>Before entry</i>	Résidence (différents types)	Nationalité <i>Citizenship</i>
Estonie <i>Estonia</i>		Test B1 gratuit (1993-2011) Cours facultatifs payants	Test B1 gratuit (1995-2011), cours facultatifs payants ; connaissance exigée pour fonctionnaires
Lettonie <i>Latvia</i>		Test A2 (2003-2005) Pas de cours proposés	Test B1(1994-2008), pas de cours proposés; maîtrise exigée pour certaines professions
Lituanie <i>Lithuania</i>		Test A2 (1998) Pas de cours proposés	Test A2 (1991) ; pas de cours proposés A2/B1/B2 pour travailler